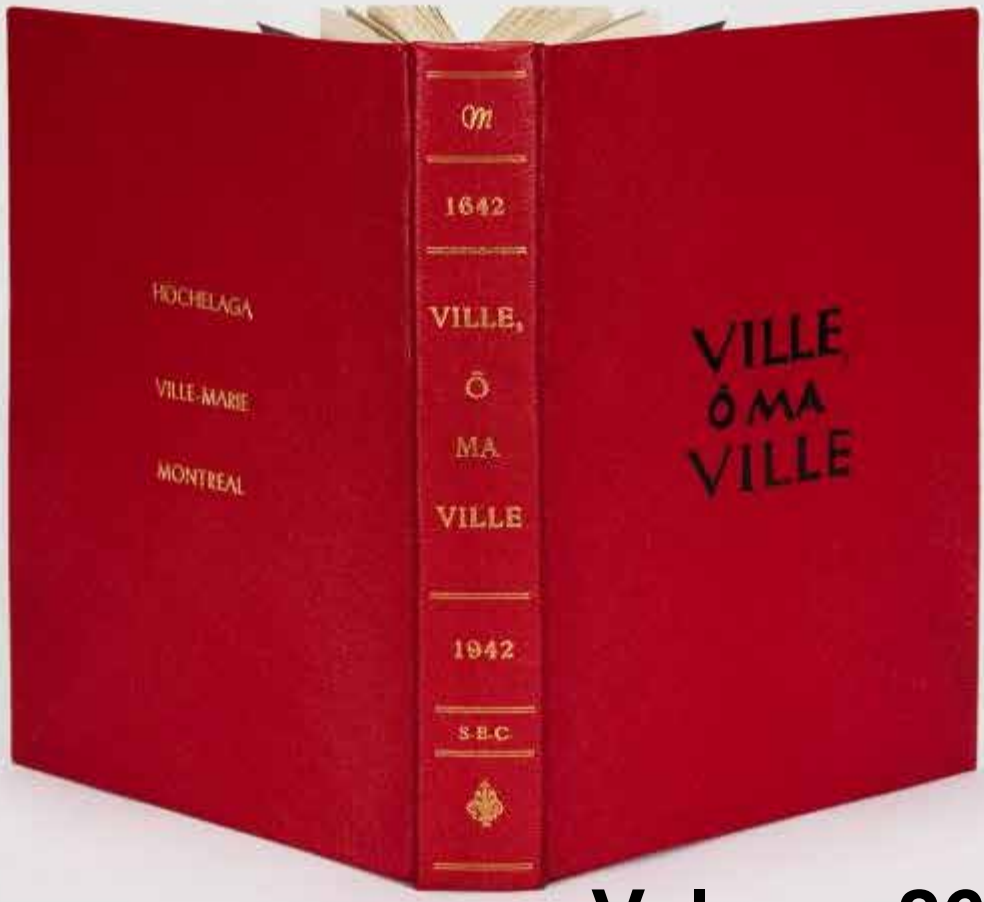
# Le bulletin de l'AQRAL




**Volume 26, no. 2**

ISSN 2290-2007 (Imprimé)
ISSN 2369-3037 (En ligne)
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2018

# Table des matières

03 **Avant-propos**

04 **Portrait de membre**
*Robert Boulanger, relieur*

07 **One of a Kind**
*Texte bilingue, Stephanie Raudsepp*

13 **Retour sur les expositions**
*Jacques Pouplot & Milena Stojanac; Foire Papier*

16 **Classes de maître**
*Odette Drapeau; Monique Lallier*

18 **Félicitations!**
*Papeterie Saint-Armand; MMAQ*

19 **Agenda**

20 **À propos**

# Avant-propos

PAR DELPHINE PLATTEN

Avant l'été, voici le Bulletin de printemps. C'est une occasion pour remercier encore Robert Boulanger, ancien trésorier, de son dévouement envers l'Association. Ce portrait lui rend hommage. Le poste qu'il a laissé libre est toujours vacant. Si parmi vous, membres de l'AQRAL, ou dans vos connaissances, quelqu'un souhaitait s'engager, qu'il ou elle nous en fasse part.

Vous le savez, l'AQRAL est en développement. Après notre local, nous espérons pouvoir embaucher bientôt un(e) employé(e), en bénéficiant du soutien d'Emploi Québec. Nous faisons tout pour que 2018 soit une année fructueuse et nous nous efforçons de suivre notre plan stratégique. Nous souhaitons rassembler plus de membres professionnels et amateurs et ouvrir notre association à tous ceux qui pratiquent la reliure, sous toutes ses formes. En ce sens, nous sommes heureux de vous faire partager l'expérience de Stephanie Raudsepp au salon One Of A Kind, de Toronto : cela montre la vivacité et la diversité qu'offre notre métier d'art. Si vous souhaitez partager votre expérience dans un salon, votre participation à un événement ou une formation, nos pages vous sont toujours ouvertes, contactez-nous.

Bonne lecture et bon été!

*Delphine Platten, vice-présidente de l'AQRAL*

# Portrait de membre

PAR GINETTE LÉPINE

*Crédit photo : Ginette Lépine*

## Robert Boulanger, relieur

Le 7 avril 2018, Robert Boulanger terminait son dernier mandat au poste de trésorier de l'AQRAL, poste qu' il occupait depuis 25 ans.

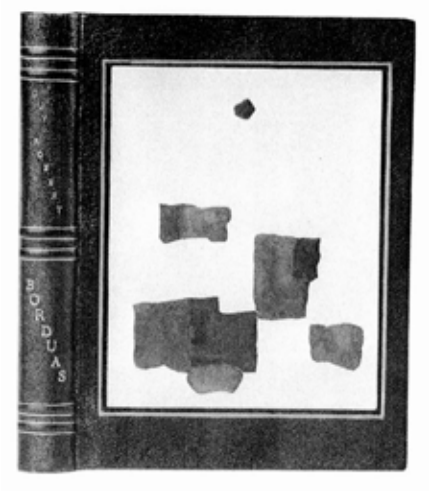
C'est en effet, en 1990, que Robert s'est joint au conseil d'administration en tant que conseiller suite à l'invitation d'Odette Drapeau, présidente de l'ARQ. Quelques années plus tard, il était élu à la trésorerie. Professionnel et fiable, il assumera par son travail l'équilibre des finances de l'Association et grâce à ses interventions prudentes et réfléchies, l'Association possède aujourd'hui une bonne santé financière malgré des revenus très modestes.

Mais comment ce biologiste qui a passé sa vie professionnelle en recherche, à la préparation de vaccins ou autres médicaments en est-il venu à la reliure? Au départ rien ne semblait l'orienter vers ce que nous pouvons appeler une deuxième carrière.

Tout a commencé en 1975, lorsque son beau-père lui a donné sa collection de National Geographic. Elle était en partie reliée et couvrait les années 1935 à 1975. Magnifique cadeau, Robert était également abonné à ce beau magazine de découvertes et de connaissances, il veut donc poursuivre cette collection d'aussi belle façon. Un collègue de travail, Jacques Beaudoin, neveu de Louis-Phillippe Beaudoin, fondateur de l'Institut des arts graphiques, lui parle des cours de reliure qui se donnent au CEGEP Ahuntsic. D'ailleurs, lui-même et son père y suivent des cours. Robert est emballé par l'idée, et en septembre 1975, il s'inscrit aux cours donnés par le relieur expérimenté Pierre Poussier. Il suivra les cours à cet endroit jusqu'à la fermeture vers 1990. Il y apprend différentes techniques et apprécie particulièrement les cours de dorure. Il pratiquera beaucoup cette technique et développera une grande habilité à l'exercer. Il s'initie à la reliure d'art par une série de douze volumes ayant pour titre l'*Opinion publique*, une collection rare. En 1988, il joint l'Association des relieurs pour participer à l'exposition internationale qui aura lieu cette année là.

Robert installe un atelier de reliure chez lui et commence à recevoir des clients. Ce travail irrégulier l'occupera jusqu'en 2000. Il s'occupera à satisfaire une clientèle parfois exigeante qui le force à explorer de nouvelles techniques ou à inventer de nouvelles structures.

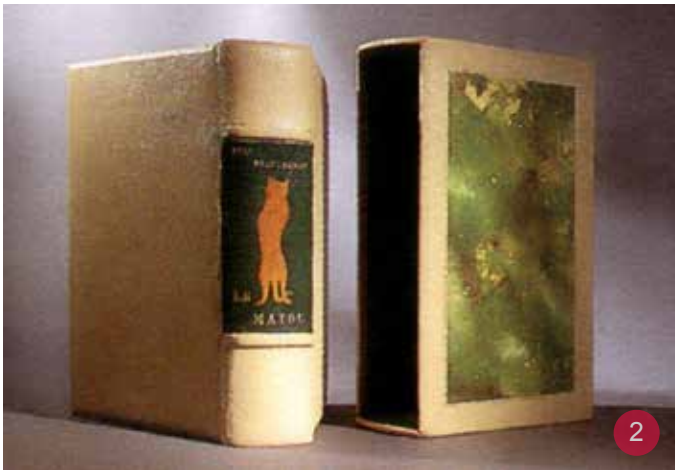
Il continue également à se perfectionner par différents cours et ateliers. Il aime particulièrement les livres ornés de dorure, « *la dorure est essentielle en reliure d'art* » dit-il. Il se perfectionne donc pour acquérir l'habileté et l'assurance nécessaires pour obtenir chaque fois d'excellents résultats. Robert est intarissable lorsqu'il parle de cet art, il trouve tellement dommage que les reliures contemporaines soient rarement ornées d'éléments décoratifs dorés car dit-il « *l'or ravive une reliure et lui donne un caractère unique* ». Il a d'ailleurs donné des démonstrations de cette technique à plusieurs reprises pour le plus grand plaisir des néophytes.




1

*Crédit photo : Jean Jasmin*

Il a participé à plusieurs expositions au Québec et à l'étranger. Sa première participation fut à l'exposition internationale de reliure d'art à la galerie de l'UQAM avec une reliure du livre *Borduas ou le dilemme culturel québécois*. Une reliure en chagrin noir avec un appliqué de veau blanc mosaïqué *(photo1)*. En 1996, Montréal a reçu le Ve Forum international de la reliure d'art, Robert y participa avec *Le Matou* de Yves Beauchemin, une reliure à la française pleine peau, fleurons et filets à l'or fin et tranches ciselées *(photo2)*.




2

*Crédit photo : Guy Borremans*

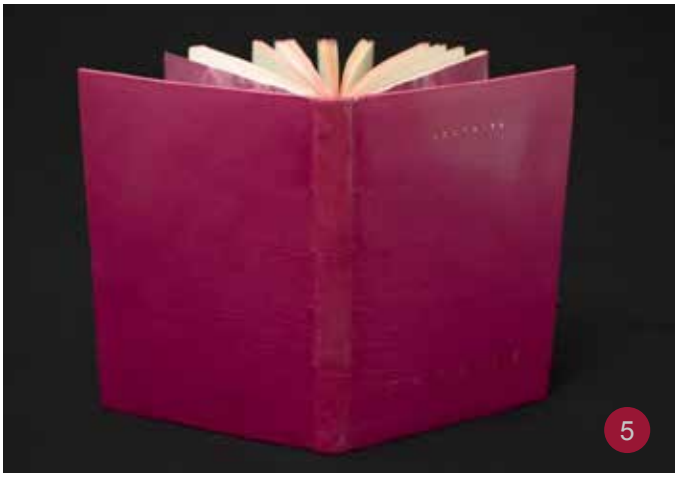
Lorsque Montréal fut nommée capitale mondiale du livre en 2006, l'association organisa pour cet événement une exposition au Château Dufresne. Robert présenta *Un homme et son péché*, une reliure à la française en vachette naturelle, décor en cuir de porc naturel *(photo3)*. Puis il exploite une nouvelle forme d'art du livre en 2007-2008 à l'atelier de Martin Dufour. Il y produit un livre qui a pour titre *Noms de saints, noms de rues*. Il fut responsable de la typographie de ce livre, de son impression et de l'illustration par gravures composées sur linoléum et sur bois *(photo4)*. Ce livre fut exposé à la Chapelle historique du Bon Pasteur en 2009. Trois ans plus tard, à la Seigneurie de Lotbinière, il expose cette fois, une reliure à témoins, sans mors en box rose façon Horst Vilch avec la tranche de tête teinte. Le titre de ce livre est *Candide de Voltaire* *(photo5)*.

3

*Crédit photo : Stephane Gariepy*

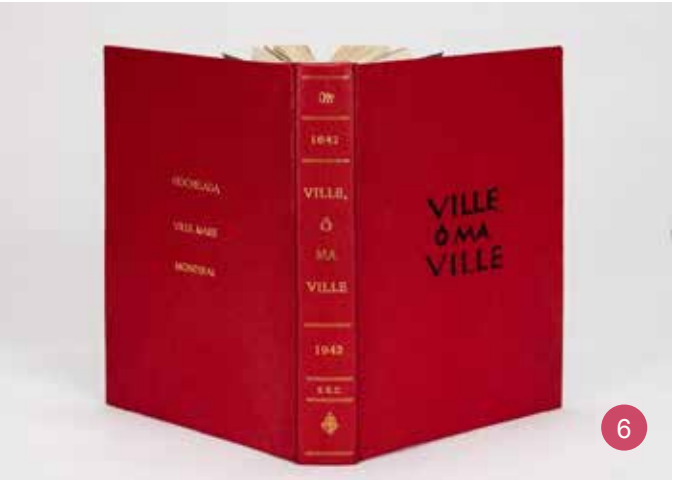
4

*Crédit photo : Stephane Gariepy*



*Crédit photo : Isabelle Schaff*

Robert est aussi intéressé par les papiers décorés. Il en a produit quelques uns dont *Notes éparses* qu'il exposa en 2013, ce papier est fait d'impressions d'encres et de colorants à l'éponge et au pinceau sur un papier St-Gilles. Et l'an dernier, pour le 375e de Montréal, Robert s'est joint à l'exposition avec *Ville Ô Ma Ville*, une reliure classique française en chèvre rouge avec le titre en appliqué sur le plat avant *(photo 6)*.




*Crédit photo : Michel Dubreuil*

Voilà une mince idée du travail de reliure que Robert a accompli pendant les quatre dernières décennies. Les projets de reliures sont toujours là, le goût des beaux livres et de la reliure aussi. Maintenant Robert travaille pour son plaisir. Il est membre honoraire de l'association et il a bien l'intention d'être présent aux différentes expositions et activités.

Merci Robert pour ton travail et ton dévouement à l'AQRAL. Nous t'en sommes tous très reconnaissants.

# One of a Kind

PAR STEPHANIE RAUDSEPP

*Merci à Ginette Lépine-Lacroix pour l'aide à la traduction*

## **Stephanie Raudsepp**, une de nos membres à One Of A Kind, le salon de l'artisanat à Toronto.

Stephanie, une membre anglophone de l'AQRAL, qui se spécialise en papeterie fait-main, est allée pour la première fois exposer ses produits à Toronto, lors du grand salon de l'artisanat One Of A kind.

Elle nous propose de la suivre dans son expérience, dans un texte bilingue. Merci à elle pour sa contribution et félicitations pour son expansion!

## Participer à One of a Kind (OOAK) à Toronto, une expérience unique.

**Qu'est-ce que OOAK?**

OOAK est un salon où les artisans professionnels se réunissent à Toronto, deux fois par année pour vendre leurs produits. Cette année, pour sa 39e année, OOAK est devenu le plus grand marché d'artisanat au Canada. Selon son site web, ce salon réunit 500 artisans et 60 000 visiteurs au printemps alors que pour son édition de Noël 800 artisans participent et 160 000 personnes le visitent.

**L'inscription**

Je suis fan de OOAK depuis des années et je le suis sur les réseaux sociaux. Dès que l'appel des candidatures fut annoncé, j'ai rassemblé mes documents et je me suis inscrite.

Début novembre, on m'a informée que j'étais sur une liste d'attente et que je devais compter sur un désistement pour participer. J'ai demandé un préavis de 30 jours. J'ai alors mis cela de côté et fait d'autres plans.

Exactement 30 jours avant de début du salon, Oriana Doan, coordinatrice de l'exposition et responsable de la boutique en ligne, m'a informée qu'une place était disponible.

Compte tenu du prix et de tout le travail à faire en si peu de temps, je ne pensais pas que ce serait possible. Je me suis dit que ce n'était pas le bon moment, puis je me suis dit : pourquoi ne pas tenter ma chance? et j'y suis allée.

**La préparation au salon**

Habituellement, les participants au salon sont informés de leur sélection plusieurs mois à l'avance, ce qui leur permet de planifier, de construire leur stand, de créer des produits, de les emballer, de les expédier, de planifier les dépliants, d'imprimer des cartes de visite, de planifier l'hébergement et le transport, de commander, signer et envoyer le contrat, et bien plus encore.

J'ai eu 30 jours pour tout faire cela. J'ai annoncé ma participation sur les réseaux sociaux et dans mon infolettre puis j'ai commencé à vendre presque tous les jours. Près de dix fois plus de ventes en ligne.

J'ai concentré mon énergie sur la planification et la création des quantités de produits nécessaires pour répondre à la demande d'un marché aussi vaste, tout en emballant et en expédiant les commandes déjà reçues.

En plus de cela, j'ai préparé une demande de subvention de dernière minute auprès de la SODEC. Mon travail a porté fruit; j'ai reçu la bourse que les artisans québécois qui participent à OOAK pour la première fois peuvent demander.

Avec l'augmentation des ventes en ligne et l'attribution de la subvention, j'avais donc couvert le coût de ma table pour le salon.

**Tout semblait bien aller.**

Le principal problème était d'évaluer la quantité de matériel à produire et à apporter au salon.

J'ai donc prévu de conserver un exemplaire de chacun des produits pour prendre des commandes en cas d'un manque de produits finis. J'ai également réalisé un échantillonnage des couleurs disponibles pour que les clients puissent choisir leur carnet de croquis dans la bonne couleur si elle était autre que celle du démonstrateur.

Pour finir, j'ai fabriqué plus de 180 cartes vierges cousues individuellement, 125 cahiers cousus à la main, 25 carnets de croquis à reliure métallique (un nouveau produit que j'avais hâte de promouvoir) et 140 aimants en bois.

Faire autant de produits demande beaucoup de temps. J'ai donc demandé à des amis et à la famille pour m'aider à la production et à l'emballage de dernière minute. Ils ont vraiment fait partie intégrante de toute l'opération, avant, pendant et après le salon.

**Concours thématique**

Chaque année, les organisateurs d'OOAK choisissent un thème. Cette année, c'était « Cherry Blossom ». Les fleurs de cerisier, ou sakura, sont un signe important du renouveau printanier au Japon, à tel point que là-bas on organise annuellement un festival célébrant ces belles fleurs. Un concours fut donc organisé, les exposants étaient encouragés à créer un produit ou une œuvre d'art sur ce thème.

J'ai alors choisi de créer un carnet de croquis avec une couvrure en chiffon de coton rouge, de la Papeterie St-Armand, recouverte de Chiyogami japonais avec des fleurs de sakura roses et une plaque dorée.

Toutes les œuvres participantes étaient belles et voir le thème interprété à travers autant de variétés de produits, c'était vraiment inspirant.

La mise en scène était très belle : les organisateurs avaient créé tout un monde à l'entrée principale. Ils avaient apporté des cerisiers en fleurs et créé un jardin rose fleuri décoré d'une balançoire!

**Pendant le salon**

En tant que nouvel exposant, j'ai vraiment senti qu'OOAK avait à cœur d'assurer un déroulement parfait du salon. On a bien pris soin des exposants, diffusé efficacement les ressources et les informations nécessaires dont un certain nombre de séances d'informations pratiques pour les nouveaux exposants dans l'heure qui précède l'ouverture au public.

OOAK fournit aussi plusieurs services aux exposants tels qu'un salon privé, des rafraîchissements, une salle de repos, une masseuse sur appel et même une liste de gardiennes si vous devez vous absenter de votre stand.

J'avais amené ma mère et mon petit ami avec moi. Ils ont été formidables en tant que soutien, vendeurs, cuisiniers et participants!

Je ne suggèrerais pas de participer sans aide à l'expo, mais si vous deviez tenter l'expérience, les exposants voisins sont en général toujours heureux d'aider les autres. Beaucoup d'entre nous avons rapidement tissé des liens, en particulier ceux qui se trouvaient dans la section « Marketplace » (des tables placées en rond dans une partie du hall d'exposition, créant ainsi des petits îlots de produits favoris).

Pendant le salon, il n'était pas rare de voir les commerçants et acheteurs locaux rechercher et se procurer des produits faits à la main pour leurs magasins. J'ai établi des liens avec un certain nombre de propriétaires de magasins de Toronto et d'Ottawa. J'ai hâte de voir où ces relations mèneront.

C'était merveilleux de rencontrer les autres créateurs que je ne connaissais que sur les réseaux sociaux. J'ai tissé de nombreux liens avec de nouveaux clients, dont beaucoup semblaient être des illustrateurs, des artistes, des aquarellistes et des amateurs de papeterie artisanale. Les artistes ont particulièrement aimé mon nouveau produit, les carnets de croquis, un best-seller. J'avais apporté des tablettes en blanc et toute une variété d'outils pour les identifier aux marques des clients qui passaient près de mon stand. J'ai même fait faire une démonstration par un aquarelliste avec mon carnet de croquis. Cela a soulevé beaucoup d'intérêt et c'était vraiment amusant!

À partir de là, j'ai commencé à collectionner des œuvres d'art de mes clients et j'en ai présenté sur les réseaux sociaux pour inciter les autres à partager leur travail dans mes carnets de croquis et de notes.

J'ai adoré voir les clients s'enthousiasmer pour mes produits. Les laisser toucher et sentir les œuvres est une partie importante de l'expérience de l'acheteur. J'ai d'ailleurs remarqué que les produits emballés empêchaient réellement les ventes parce que le plastique agit presque comme une barrière. Lorsqu'ils sont emballés, les clients sont moins susceptibles de prendre les articles en main et de les acheter.

J'ai beaucoup appris sur les produits et les marchés en ces 5 jours chez OOAK. C'est un avantage important d'y être présente. C'est une expérience intense et épuisante, mais les bénéfices obtenus sont inestimables : acquérir de la confiance en soi en tant qu'entrepreneure mais aussi avoir la possibilité de tester les produits. Le niveau d'exposition de mon entreprise et la reconnaissance professionnelle ont également dépassé mes attentes.

Deux mois après le salon, j'en ressens encore les effets Dans l'ensemble, c'était donc très réussi et j'ai hâte au prochain salon. J'ai déjà renouvelé pour le printemps prochain et envoyé ma candidature pour l'édition de Noël. J'encourage ceux qui hésitent à s'y inscrire.

Les conditions de participation de ce salon sont assez exigeantes. Elles demandent des descriptions multiples, des photos des produits, la conception du kiosque et des échantillons des produits. Une variété d'options de stand et de sections spécialisées sont disponibles et à différents tarifs. Des bourses sont également disponibles pour les exposants débutants et les artisans émergents.

**www.oneofakindshow.com**

Stephanie Raudsepp, artiste, relieuse et femme entrepreneure solo de Montréal, Canada, est la propriétaire et l'artiste derrière Handbound Stephanie Raudsepp. Elle conçoit et fabrique de la papeterie de tous les jours et des articles de papeterie de mariage personnalisée avec des couleurs vives, des textures naturelles et du papier de chiffon de coton recyclé. Les créations personnalisées sont sa spécialité.

**Site Web : stephanieraudsepp.com**
**Instagram et Facebook : @handboundbysraudsepp**

*© Stephanie Raudsepp | Papeterie artisanale et articles en papier | stephanieraudsepp.com*

# One Of A Kind

PAR STEPHANIE RAUDSEPP

## The One of a Kind (OOAK) Show and Sale in Toronto

**What is OOAK?**

OOAK is where professional artisans gather biannually in Toronto to sell their handmade products. Currently in its 39th year, OOAK is the largest handmade market in Canada. According to OOAK's website, it boasts 500 artisans and 60,000 visitors at its spring show, while its Christmas show boasts 800 artisans and 160,000 visitors.

**The application**

I had been following OOAK on social media as I have been a fan for years. As soon as they announced their call for applications I gathered my documents and applied.

In early November, I was informed my products were well received but were put on a waitlist should a spot open up. If one did, I asked for 30 days' notice.

I put it out of my mind and made other plans.

Sure enough, exactly 30 days before the show, Oriana Doan, exhibition coordinator and online shop specialist, informed me a spot had opened up in the Marketplace.

Based on the price and the amount of preparation I would have to do in such a short amount of time, I didn't think it was possible. I told myself it wasn't the right time. In the same moment, I also thought, why not take a chance?
So, I did.

**Preparing for OOAK**

Normally OOAK artisans are told of their acceptance many months in advance, which provides time to plan and build their booth, create product, pack and ship said product, plan signage, design flyers, print business cards, plan accommodation and transportation, get finances in order, sign and send in the contract, and much more.
I had 30 days to get it all done.

I announced my participation on social media and in my newsletter and began getting sales almost daily. Almost a ten fold jump in my online sales.

I focused my energy on planning and creating as many products as possible for such a large scale market, while packing and shipping orders.

On top of which, I was scrambling to put together a last-minute grant application provided by SODEC specifically for Quebec artisans heading to OOAK for the first time. My hard work paid off. I was awarded the grant!

With an upswing in sales and being awarded the grant, I had already covered the cost of my table for the show. All seemed to be going smoothly.

The main issue I had, was estimating how much stock to make and bring to the show.

In the end, I planned to keep one example of each item with which to take pre-orders in case I ran out of product. I also made a colour sample wheel for customers who wanted a sketchbook in a different colour than were currently available.

In the end I made over 180 individually pamphlet-stitched blank cards, 125 hand-sewn notebooks, 25 wire-bound sketchbooks (a new product I was eager to begin promoting), and 140 wooden magnets.

Each of my notebooks and cards are individually sewn by hand. Making this much product takes time. I enlisted friends and family to help with production, and last-minute packaging. They were truly integral to this whole operation, before, during and after the show.

**Themed Competition**

Each year the organizers choose a theme for the show. This year's theme was Cherry blossom. Cherry blossoms, or Sakura, are an important signifier of spring renewal in Japan so much so that they have a yearly festival celebrating the beautiful blossoms.

Along with the theme is a juried competition where exhibitors are encouraged to create a product or work of art to fit the theme.

I chose to create a sketchbook with red handmade cotton rag covers, from Papeterie St-Armand, layered with Japanese chiyogami with pink sakura blossoms and a gilded name plate.

All of the entries were beautiful. Seeing the theme interpreted across so many product categories was inspiring.

The organizers had created a whole world to behold as you walked through the main entrance. They had brought in cherry blossom trees and created a blooming pink garden complete with a swing!

**During the show**

As a new exhibitor, I really felt OOAK was a heart-centered organization that ensured the show ran smoothly, exhibitors were taken care of, and effectively disseminated resources and information that we needed for set up, take down, and more.

They even provide a number of practical info sessions for new exhibitors in the hour before the show opened to the public.

OOAK provides amenities for exhibitors such as a private lounge, refreshments, a sleep room, an on-call masseuse, and a list of booth sitters should you need a break.

I had brought my mom and boyfriend with me to OOAK. They were great as my supporters, salespeople, chefs, and booth sitters.

I wouldn't suggest doing the show alone. Though if you had to, neighbouring exhibitors are happy to help out if you need a quick break. Many of us exhibitors became fast friends, especially those of us in such close quarters the Marketplace (4"x2.5" tables placed in circular formations in one corner of the exhibition hall creating islands of table top vendors.).

During the show, it was not uncommon for local store owners and buyers to browse and recruit handmade products for their stores. I made connections with a number of store-owners from Toronto and Ottawa. I'm excited to see where these relationships will lead.

It was also wonderful to finally meet fellow makers some of whom I had only ever 'met' on social media.

I also made many connections with new customers, many of whom seemed to be illustrators, artists and watercolorists, and lovers of unique stationery. Artists especially loved my newest product, sketchbooks, a bestseller.

I had brought test pads and a variety of mark making tools for customers who passed by my booth. I even had a watercolour artist do a demo with my example sketchbook. That got people interested and it was so much fun!

From this I began collecting customer art and posted some to social media to entice others to share their work in my sketch and note books.

I just love seeing customers get excited about my products. Letting them touch and feel items was an important part of the buyer's experience with my products.

I noticed wrapped products actually prevented sales because the plastic acts almost as a barrier and signifier that I, the maker, don't trust, you, the customer. When wrapped, customers are less likely to pick up items and buy them.

I have gained so much product and market research from those 5 days at OOAK. That is certainly an important benefit of exhibiting at OOAK, it is such an intense and exhausting set of days, but the benefits gained, such as confidence as an entrepreneur and clarity about what my products can and do offer is invaluable.

The level of exposure for my business, and professional validation have also exceeded my expectations.

It has been almost two months since the spring show and I am still feeling ripple effects.

All in all, a very successful show. Can't wait to do it again. I have already renewed for next Spring and sent in my application for the Xmas show!

**I hope you'll join me!**

The application for both shows is extensive requiring multiple descriptions, product photos, booth design and product samples. A range of booth options, and specialty sections are available in a range of price points. Scholarships are also available for first time exhibitors and emerging artisans.

www.oneofakindshow.com

Stephanie Raudsepp, artist, bookbinder and solo female entrepreneur from Montreal, Canada, is the owner and artist behind Handbound Stephanie Raudsepp. She designs and handcrafts everyday stationery and custom wedding stationery featuring bold colour, natural textures, and recycled cotton rag paper. Custom creations are her specialty.

**Website :** stephanieraudsepp.com
**Instagram & Facebook : @handboundbysraudsepp**

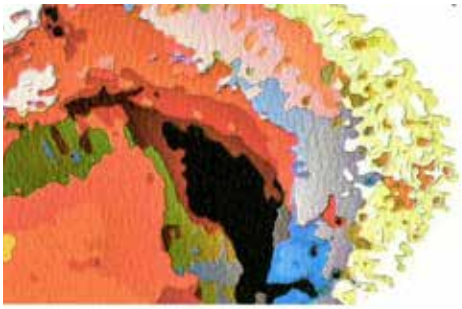
*© Stephanie Raudsepp | Handcrafted stationery & paper goods | stephanieraudsepp.com*

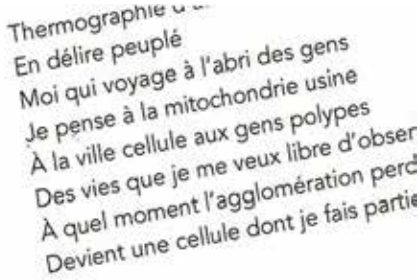
# Retour sur les expositions

## Le relieur expose…autre chose.

PAR JEANETTE M. BIONDI

Relieur amateur éclairé depuis plus de 10 ans, **Jacques Pouplot** sait faire : cartonnage, reliures, papiers de garde issus de ses dessins qu'il numérise, transforme et imprime.






rencontre

images / textes

jacques pouplot milena stojanac
du 8 au 14 mai 2018
galerie carte blanche, montréal
1853, rue amherst
vernissage le 8 mai à partir de 18 h à 20 h
heures d'ouverture de 11 h à 18 h

Artiste artisan, il sait « cent fois sur le métier remettre son ouvrage » afin de bien maitriser l'exécution, de bien transcrire son intention tout en maintenant l'exigence de créer une œuvre accessible.

Jacques Pouplot aime la notion de multiple et ne cesse de raffiner son travail sur les formes et la couleur. C'est à partir de ses monotypes, numérisés, retravaillés à l'ordinateur qu'il a produit une série de tableaux, première étape vers une collaboration amicale qui mènera à une exposition.

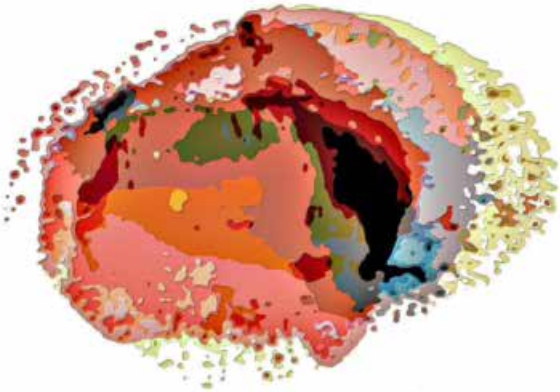
La vie professionnelle de Jacques Pouplot s'est déroulée dans le monde de l'édition, c'est là qu'il a connu Milena Stojanac, éditrice et écrivaine.

Quand Milena Stojanac a vu les œuvres imprimées sur papiers de son ami Jacques, elle été séduite et inspirée.

Ces images colorées et intemporelles ont fait naître en elle souvenirs et rêveries. Chacun des petits textes poétiques et évocateurs de Milena Stojanac forme avec l'image une œuvre complète, porteuse d'ouverture vers d'autres images, d'autres réalités, d'autres rêveries faisant ainsi surgir chez celle, celui, qui regarde d'autres images d'autres souvenirs.

Carpette de forêt
La mousse raconte son histoire
De poches de feuilles, de vies d'insectes écourtées
Le passage taché d'un écureuil
Sous mon pied, un monde s'écrase
Quelle parcelle de terre emporterai-je
Au retour, le pied lourd
Aux trottoirs bétonnés aux planchers en bois

Thermographie d'une île
En délire peuplé
Moi qui voyage à l'abri des gens
Je pense à la mitochondrie usine
À la ville cellule aux gens polypes
Des vies que je me veux libre d'observer
À quel moment l'agglomération perd-elle son flou
Devient une cellule dont je fais partie



Sur cette expérience artistique Milena Stojanac écrit :

*Ma rencontre avec Jacques Pouplot s'inspire des livres d'artiste, ces collaborations entre artistes visuels et écrivains qui incarnaient la tension entre l'art et l'artisanat, entre l'œuvre unique et l'œuvre reproduite.*

***Rencontre***, exposition des œuvres conjointes de Milena Stojanac et Jacques Pouplot, s'est tenue à l'accueillante Galerie Carte Blanche, rue Amherst à Montréal, du 8 au14 mai 2018

# Foire *Papier* 2018

PAR JACQUES POUPLOT

## S'est tenue cette année la 11e édition de la foire ***Papier*** qui regroupe les œuvres d'art dont le support est le papier.

Le fait de privilégier ce support qui est d'une grande diversité dans sa nature (papier fin, papier japonais, papier kraft…) crée d'énormes défis aux artistes.

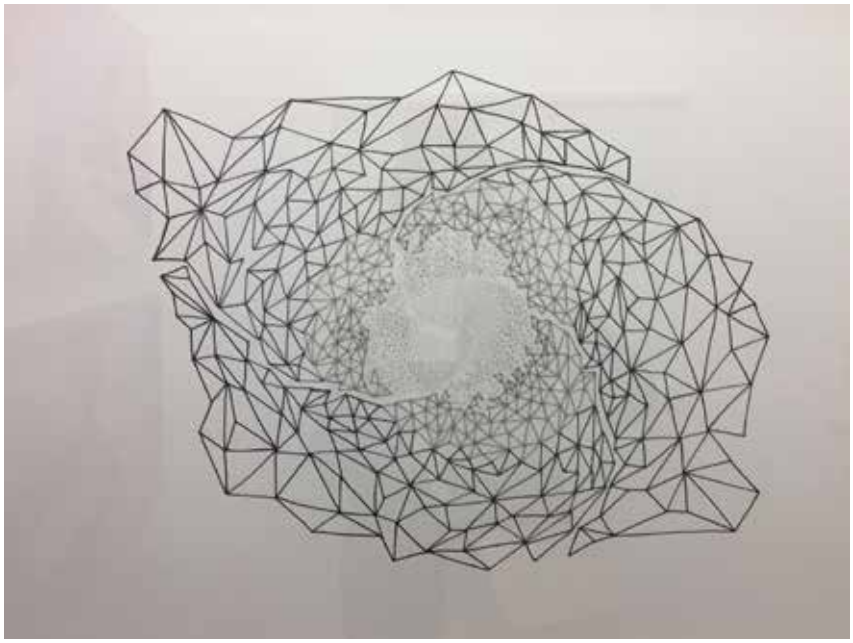
Devoir créer une œuvre sur un support de grande fragilité oblige à développer des techniques originales et ouvre en même temps des horizons nouveaux.

La foire *Papier* à travers les galeries présentes offre comme tous les ans des réponses à ces questions.

Le papier par sa diversité, sa disponibilité et son coût abordable permet aux artistes une plus grande liberté pour s'exprimer et expérimenter.

La foire *Papier* comme tous les ans est au rendez-vous pour nous montrer les nouvelles tendances dans l'Art contemporain, en les présentant sur un support abordable.

Il serait intéressant que cette foire orientée papier s'ouvre à d'autres domaines de la création utilisant cette matière.



Œuvre d'Elisabeth Picard, *Point Focal*, style-feutre sur papier, 2011, galerie Ellephant

ellephant.org

*Crédit photo : Delphine Platten*

# Classes de maître

PAR DELPHINE PLATTEN

## Retour sur la formation donnée par **Odette Drapeau**, membre et ancienne présidente de l'AQRAL, aux Ateliers d'Arts Appliqués du Vésinet.

Odette Drapeau, qui développe une expertise en reliure en textile depuis quelques années (et qui a fait l'objet d'une bourse de recherche) a été invitée aux AAAV, près de Paris, à donner une formation sur le sujet, en mai dernier.

Elle nous raconte : « *Cet atelier a ouvert ses portes à la même époque que l'atelier La Tranchefile, à la fin des années 70. La salle de cours est spacieuse, très fenestrée, avec une grande table permettant au professeur de rassembler les élèves pour des commentaires ou des démonstrations qui concernent l'ensemble de la classe. Neuf personnes ont participé à cet atelier et ont réalisé deux reliures en textile, sur des corps d'ouvrages de leur choix (dos rapporté, plats rapportés, reliure à passure en carton et emboitages). Pour réaliser des reliures en textile, il faut oublier tout ce qu'on a appris dans le passé pour accepter les exigences des fibres qui ne supportent pas les colles traditionnelles. C'est un exercice de patience et de créativité* ».

Bravo à nos membres professeurs de faire rayonner les métiers d'art québécois à l'étranger!

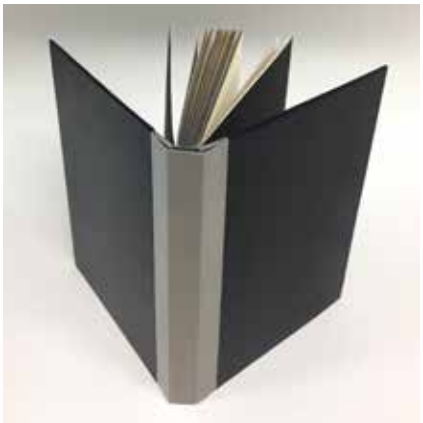
*Crédit photo : Odette Drapeau*

## Début mai, **Monique Lallier** est venue donner un atelier sur la reliure à « dos ouvert » ou la reliure à « dos libéré ».

Pendant trois jours, les sept participants ont pu explorer cette technique assez facile mais élégante, qui se prête particulièrement bien à la reliure des dos collés et carrés. Il est possible de la réaliser en toile, en papier ou en cuir, en plein ou en demi : les possibilités de décor sont légion et le résultat très contemporain. Idéal pour ne pas avoir à défaire un livre collé, un apprentissage utile tant pour les amateurs que les professionnels en atelier !

Comme à chaque fois, l'atelier s'est déroulé dans la bonne humeur, à l'atelier de Josée Dessureault, La Tranchefile.

Merci à Monique pour son expertise et sa pédagogie!

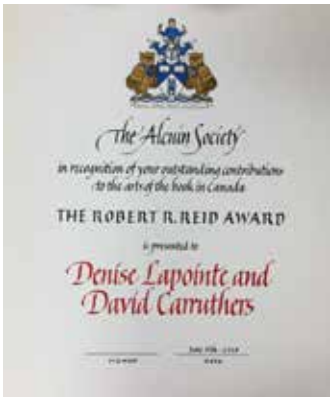


*Crédit photo : 1-5 : Delphine Platten, 6 : Josée Roberge, 7 : Josée Dessureault*

# Félicitations!

PAR DELPHINE PLATTEN

Nos amis Denise Lapointe de David Carruthers, fondateurs de la fameuse **Papeterie Saint-Armand** bien connue de la plupart de nos membres, ont reçu les prestigieux prix et médaille Robert R. Reid, de l'Alcuin Society.



Fondée en 1965 par Geoffrey Spencer, l'Alcuin Society a pour mandat de faire connaître les beaux livres bénéficiant d'une édition et d'une publication de grande qualité au Canada.

Depuis 1981, elle remet annuellement les *Alcuin Society Book Design Awards* et depuis 2007, sur une base plus occasionnelle, elle remet les *Robert R. Reid Award and Medal* qui récompensent l'ensemble de l'œuvre d'un artiste ou d'un designer, ou une contribution extraordinaire aux domaines des arts du livre au Canada.

C'est cette importante récompense qu'une représentante était venue, de Colombie Britannique, remettre en mains propres vendredi soir à Denise et David. L'événement s'est tenu à la papeterie, où s'étaient rendus les proches des lauréats.

Relieurs, éditeurs, artistes, imprimeurs, historiens étaient présents pour applaudir cette reconnaissance du travail extraordinaire accompli par la Papeterie Saint-Armand.

L'AQRAL adresse donc ses plus chaleureuses félicitations à Denise et David pour leur formidable travail, qui fait rayonner le Québec sur la scène des arts graphiques et des métiers d'art. Bravo à eux !

Pour en savoir plus

alcuinsociety.com
www.st-armand.com/index.php

*Crédit photo : Delphine Platten*

## Nouvelle

Pierre Wilson, directeur du Musée des Maîtres et Artisans du Québec, part à la retraite. Il sera remplacé par Perrette Subtil à la tête de l'organisme. Le MMAQ est un partenaire de longue date de l'AQRAL, merci à Pierre pour son excellente collaboration et tous nos voeux de bonheur pour sa retraite!

# Agenda

PAR DELPHINE PLATTEN

## Formation

Technique de reliure à mors ouverts, par Jonathan Tremblay

Cet atelier de maître permet d'apprendre la technique de reliure à mors ouverts. Cette méthode permet de réaliser une reliure dont les plats sont rattachés aux dos par des rubans ou des septains gainés de cuir. Les plats se réalisent indépendamment du dos. On peut, ainsi, réaliser les décors sur chaque plat, en diminuant les risques d'erreur, et les pertes matérielles et financières.

Comme il n'y aucune tension au niveau du mors, celui-ci étant remplacé par une articulation, on augmente le potentiel de conservation de la reliure.

**Date et durée > 4 jours, les 16, 17, 18 et 19 novembre prochain**
**Lieu > Atelier La Tranchefile, 5249 boulevard St-Laurent, Montréal**
**Prix > 325 $ pour les membres, 375$ pour les non-membres**

Pour nos membres habitant à l'extérieur de Montréal, possibilité de loger une ou deux personnes à l'atelier de Josée Dessureault. Merci de bien vouloir la contacter au (514) 270-9313

## Exposition

ARA-France organise une exposition sur les Écrivains de la Grande Guerre, du 17 décembre 2018 au 9 janvier 2019, à la mairie du 6ème arrondissement de Paris.

**La date d'inscription est repoussée au 29 juin!**

Pour plus d'informations, ARA-Belgica a mis tous les documents en ligne, en suivant ce lien arabelgica.be/fr/node/1903.

HOMMAGE AUX ÉCRIVAINS DE LA GRANDE GUERRE
LA RELIURE CONTEMPORAINE

# À propos

**ASSOCIATION QUÉBECOISE DES RELIEURS ET DES ARTISANS DU LIVRE**

C.P. 1196,
succursale Desjardins,
Montréal (Québec)
H5B 1C3

**Courriel :**
info@relieursduquebec.ca

**Site web :**
www.relieursduquebec.ca

**Suivez-nous sur les réseaux sociaux**

## À propos du Bulletin

Chers membres, comme vous le savez, le Bulletin est réalisé bénévolement par votre conseil d'administration et par quelques membres volontaires. Le rythme de 3 publications par an est soutenu par nos bénévoles.

Pour l'enrichir, vous êtes invités à participer. La prochaine parution est prévu en octobre 2018.

Vous pouvez nous faire part de toute information que vous souhaiteriez y voir figurer : un prix que vous auriez reçu, une annonce de matériel à vendre, la diffusion d'une inscription à un concours, une revue de presse sur votre travail... Et bien entendu, vous êtes cordialement invités à écrire tout article sur les techniques ou l'actualité de la reliure que vous souhaiteriez voir publié.

Pour ce faire, envoyez-nous vos textes ou informations par courriel à l'adresse suivante: info@relieursduquebec.ca ***avant*** la date de tombée mentionnée.

## À propos de nous

**Organisme à but non lucratif créé en 1983, l'Association québécoise des relieurs et des artisans du livre (AQRAL) poursuit 4 principaux objectifs :**

- Regrouper les gens de ces métiers;
- Promouvoir l'excellence de leur travail;
- Développer l'intérêt pour le livre relié et le livre d'artiste au Québec;
- Conserver le patrimoine matériel et immatériel de la reliure au Québec.